What is Translation Memory?

Frequently asked questions

Q: How does this benefit me?

A: Translation Memory ensures consistency across documents, streamlines the translation process, and can save you money on repeated content.

Q: Is the document still proofread?

A: All segments of text go through Avantpage's quality assurance process. Repeated segments are still checked for accuracy and context.

Q: Does Translation Memory work with my glossary?

A: Yes, glossaries can be integrated into our cloud platform, and linguists can see which terms appear in that glossary and their corresponding translation.
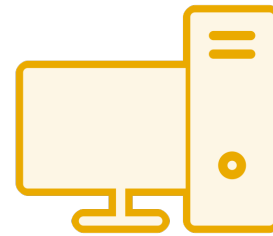
Q: I just completed my first project. Why don't I see many savings?

A: Cost savings increase over time, as the database of stored translations gets larger. The amount of repetitions also varies from one text to another, so savings can vary.

Q: Is this machine translation?

A: Absolutely not. Translation Memory is an aid to human translators and is not the same as Google Translate or other similar tools.

Translation Memory (or TM) is a database of previously-translated segments of text. It is used by many LSPs to aid human translators, increase consistency, and reduce client costs.

How does it work?

At Avantpage, we create an individual Translation Memory for every one of our partners. When our linguists complete your document within our cloud platform, each translated segment of text is stored for future use.

When you submit a document to us in the future, we run it through the TM, and repetitions are highlighted. This aids our translators in maintaining consistency and can reduce the time spent on a document.

Translation Memory builds over time, and it is recommended that it be periodically checked and cleaned to keep it up to date and avoid duplicate segments.

Fun Fact: the translation memory also looks for sentences which are similar without being exact repetitions. Cost savings are applied based on the closeness of the match.

Avantpage, Inc. | 530-750-2040
www.avantpage.com | Request a free quote
joanna@avantpage.com